

**RAADGEVENDE
INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD**

2 mei 2006

**Conferentie ter bestrijding van de
eutrofiëring van de Oostzee**

**2 en 3 maart 2006
Tallinn (Estland)**

VERSLAG

UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **OBERWEIS**

**CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE
CONSULTATIF
DE BENELUX**

2 mai 2006

**Conférence sur la lutte contre
l'eutrophisation en mer Baltique**

**2 et 3 mars 2006
Tallin (Estonie)**

RAPPORT

FAIT PAR
M. **OBERWEIS**

INLEIDING

De Oostzee is een uniek en kwetsbaar ecosysteem met vele zeldzame soorten en habitat van Europees belang en zelfs van belang voor een globale biodiversiteit. Inzonderheid sinds de EU-uitbreiding op 1 mei 2004 hebben de lidstaten van de Europese Unie een grote gezamenlijke verantwoordelijkheid voor de bescherming van de Oostzee en het duurzaam gebruik van haar hulpbronnen.

Rond de Oostzee ligt een unieke verzameling onafhankelijke landen met in totaal meer dan 80 miljoen inwoners. De Oostzee is een belangrijke hulpbron en een belangrijk goed voor deze inwoners, maar de antropogene activiteiten zijn tegelijkertijd een grote bedreiging voor het aquatisch milieu.

De Oostzee wordt met grote bedreigingen geconfronteerd die een ernstig gevaar betekenen voor het mariene milieu. Het is bekend dat gevaarlijke stoffen in de rivieren die in de Oostzee belanden tot een verdere uitroeiing van kwetsbare soorten en habitat leiden. Tevens is het ongetwijfeld zo dat het toenemend vervoer per schip en de vrijetijdsbesteding potentiële bedreigingen zijn voor mariene sites en soorten en natuurlijk voor de mensen die aan de Oostzee wonen.

Men zal zich ook de monitoring herinneren van het Baltische mariene milieu in het kader van de Helsinki overeenkomst (HELCOM) die beklemtoont dat *de verdragsluitende partijen individueel of gezamenlijk alle nodige wetgevende, administratieve of andere pertinente maatregelen nemen om vervuiling te voorkomen of tegen te gaan ten einde het ecologisch herstel van de regio van de Oostzee en het behoud van haar ecologische balans te bevorderen.*

Ten aanzien van de inwoners die leven in en aan de grenzen van de Oostzee zouden alle mogelijke inspanningen moeten worden gedaan om de vervuiling te beperken en het ecologisch herstel te bevorderen. Een ononderbroken monitoring van het mariene milieu is daarom noodzakelijk:

INTRODUCTION

La mer Baltique constitue un écosystème particulier et fragile, qui abrite de nombreuses espèces rares ainsi que des habitats d'intérêt européen dont l'importance s'étend même à la biodiversité globale. Depuis l'élargissement de l'UE, le 1^{er} mai 2004, surtout, les États membres de l'Union européenne partagent une importante responsabilité commune au regard de la protection de la mer Baltique et de l'exploitation durable de ses ressources.

Un ensemble de pays indépendants habités par plus de 80 millions de personnes entoure la mer Baltique. Celle-ci constitue une ressource majeure et un atout important pour ces habitants mais, dans le même temps, les activités anthropiques font aussi peser une lourde menace sur l'environnement marin.

Cependant, des risques plus sérieux encore menacent la mer Baltique et compromettent gravement son environnement marin. Il est bien connu que les substances dangereuses provenant des rivières contribuent à détruire les espèces et les habitats vulnérables. Par ailleurs, il convient d'être conscient du fait que le développement du transport maritime et des activités récréatives représente une menace potentielle pour les espèces et pour les sites marins et, bien sûr, pour les populations vivant autour de la Baltique.

On se souviendra également du monitoring de l'environnement baltique marin qui a été mis sur pied dans le cadre de l'accord d'Helsinki (HELCOM). Il y est souligné que « les parties signataires prendront individuellement ou conjointement toutes les mesures législatives, administratives ou autres dispositions nécessaires et adéquates pour prévenir et pour éliminer la pollution dans le but de promouvoir la réhabilitation de l'environnement de la zone de la mer Baltique et la préservation de son équilibre écologique ».

Toutes les mesures seront prises, dans le respect des habitants vivant tant à l'intérieur de la zone qu'aux frontières de la mer Baltique, pour diminuer la pollution et pour encourager la réhabilitation de l'environnement. C'est pourquoi il convient de maintenir la surveillance permanente de l'environnement marin :

– scheikundig, fysiek en biologisch mariene onderzoek aan de hand van regelmatige jaarlijkse monitoringbezoeken;

– opstelling en onderhoud van MARNET (netwerk voor de observatie van het mariene milieu) in de regio van de Oostzee met momenteel drie autonomie meetstations.

Eerste thema: Mariene milieu en scheepvaart

De vergadering wordt voorgezeten door de heer K. A..., ondervoorzitter van de Commissie voor Milieubehoud en Energie van de Baltische Assemblée.

Mevrouw H. Hemming, ondervoorzitter van de commissie Leefmilieu en Natuurlijke Hulpbronnen van de Noordse Raad (Finland) herinnert eraan dat Finland al in 2002 voorstellen heeft gedaan over de uitstoot in de Oostzee. Zij behandelt de problemen in verband met het maritiem transport en de illegale lozingen in zee. De Noordse Raad zoekt actief naar oplossingen en de Conferentie over de Oostzee levert in dit verband een grote bijdrage. Tevens werden bijkomende maatregelen genomen in de Scandinavische landen.

De heer H. Hendrikson, directeur bij het ministerie van Leefmilieu (Estland) beschrijft aan de hand van cijfers het vervoer van personen en goederen via de Oostzee. Hij wijst tevens op het belang voor Estland van de visvangst in de Oostzee (75% van het totaal). De beschermingsmaatregelen worden voortdurend aangepast en verbeterd, onder meer wegens de illegale lozingen.

De heer Oberweis, lid van de commissie voor het Leefmilieu van het Beneluxparlement heeft erop gewezen dat het Internationaal Jaar voor Oceanen en Zeeën in 1998 de aandacht vestigde op de noodzaak van een duurzaam beheer van de hulpbronnen van de oceanen. Veel aandacht ging uit naar de duurzaamheid van mariene ecosystemen, inzonderheid kustgebieden. De toenemende exploitatie van de kustgebieden gaat op grote schaal voort en de nood aan een duurzame ontwikkeling van menselijke activiteiten wint voortdurend aan belang in Europa en in de rest van de wereld. Scheepvaart is een van de menselijke activiteiten die druk uitoe-

– analyses marines chimiques, physiques et biologiques sur la base de missions de monitoring annuelles

– installation et maintien du réseau d'observation de l'environnement marin (MARNET) dans la zone de la mer Baltique, comptant trois stations de mesures autonomes à l'heure actuelle.

1. Environnement marin et navigation

La séance est présidée par M. K. Arjakas, vice-président de la commission de la Protection de l'Environnement et de l'Energie de l'Assemblée balte.

Mme H. Hemming, vice-présidente de la commission de l'Environnement et des Ressources naturelles du Conseil nordique (Finland) rappelle qu'en 2002 déjà, la Finlande a émis des propositions sur les émissions en Mer baltique. Elle évoque les problèmes liés au transport maritime et aux déversements illégaux en mer. Le Conseil nordique recherche activement des solutions et la Conférence sur la mer baltique y contribue largement. Par ailleurs, des mesures additionnelles ont été prises dans les pays scandinaves.

M. H. Hendrikson, directeur au ministère de l'Environnement (Estonie) évoque, chiffres à l'appui, le transport des personnes et des marchandises en Mer baltique. Il évoque également l'importance pour l'Estonie que représente la pêche en Mer baltique (75% du total). Les mesures de protection sont constamment adaptées et améliorées, notamment en raison des déversement illégaux.

M. Oberweis, membre de la commission de l'Environnement du Parlement Benelux déclare qu'en 1998, à l'occasion de l'Année internationale des océans et des mers, l'attention a été concentrée sur la nécessité de développer une gestion durable des ressources maritimes. L'accent a été mis sur la durabilité des écosystèmes marins et en particulier des zones côtières. L'exploitation croissante des zones côtières se poursuit à l'échelle globale et la nécessité de développer durablement les activités humaines recueille une attention croissante en Europe et dans le reste du monde. La navigation est l'une des activités humaines qui exercent une pres-

fenen op het mariene milieu van de kustgebieden. Scheepvaart wordt door sommigen beschouwd als een element dat de vervuiling van de zee in de hand werkt terwijl anderen, paradoxaal genoeg, scheepvaart zien als het milieuvriendelijkst vervoermiddel.

In november 2002 nam de **Europese Commissie** een EU-strategie aan om de uitstoot in de atmosfeer van zeeschepen te beperken. De strategie voorziet in verslagen over de omvang en de weerslag van de uitstoot van schepen in de EU en in een aantal acties om het aandeel van de zeevaart in verzuring, ozon op grondniveau, eutrofiëring, veranderingen inzake klimaat en gezondheid en afname van de ozonlaag in te krimpen.

Het mariene milieu staat voortdurend bloot aan een aantal dreigingen gaande van een verlies of een verslechtering van de biodiversiteit en veranderingen in de structuur ervan tot verlies aan habitat, besmetting door gevaarlijke stoffen en nutriënten en mogelijke toekomstige gevolgen van klimaatverandering. De mariene strategie van de Europese Commissie beoogt de bescherming van de Europese zeeën en oceanen en een duurzame uitvoering van de menselijke activiteiten in deze zeeën en oceanen zodat wij en de komende generaties kunnen genieten van biologisch verscheiden en dynamische oceanen en zeeën die tevens veilig zuiver, rijk en gezond zijn.

Het Brundland-Verslag van de Stockholm-Conferentie 1987 is in dit verband veelzeggend: «Wij hebben deze aarde als geschenk van onze ouders gekregen, en we moeten ze voor onze kinderen en kleinkinderen intact houden».

Tevens dienen volgende activiteiten te worden ontwikkeld om een duurzaam marien milieu te bewerkstelligen:

- een alomvattende visie voor de bescherming van het mariene milieu ontwikkelen, zodat wij en de toekomstige generaties kunnen genieten van biologisch verscheiden en dynamische oceanen en zeeën die veilig, zuiver, rijk en gezond zijn;
- het erkennen van de verschillen in de aard van de onderscheiden mariene gebieden in de Oost-

sion sur le milieu marin des zones côtières. Certains la considèrent comme l'un des éléments contribuant à la pollution de la mer alors que, paradoxalement d'autres estiment qu'il s'agit du mode de transport le plus respectueux de l'environnement.

En novembre 2002, la **Commission européenne** a adopté une stratégie UE tendant à limiter les émissions causées dans l'atmosphère par les navires. Cette stratégie prévoit l'élaboration de rapports sur l'importance et sur l'incidence des émissions de navires dans l'UE, ainsi qu'une série d'actions tendant à restreindre la participation de la navigation à l'acidification, à l'ozone au niveau du sol, à l'eutrophisation, aux changements en matière de climat et de santé ainsi qu'à la diminution de la couche d'ozone.

Le milieu marin est exposé en permanence à une série de menaces, allant de la perte ou de la dégradation de la biodiversité aux modifications de sa structure, en passant par la disparition d'habitats, la contamination par des substances dangereuses et des nutriments et les possibles conséquences futures des changements climatiques. La stratégie marine de la Commission européenne a pour objectif de protéger les mers et les océans européens, ainsi que d'y assurer une mise en œuvre durable des activités humaines de telle sorte que nous puissions, de même que les générations à venir, disposer de mers et d'océans biologiquement diversifiés, dynamiques, purs, riches et sains.

Le Rapport Brundland de la Conférence de Stockholm (1987) est très éloquent à cet égard : « Nous avons reçu la terre en cadeau de nos parents, il nous incombe de la garder intacte pour nos enfants et pour nos petits-enfants ».

Par ailleurs, il convient de mener les actions suivantes pour préserver un environnement marin durable :

- développer une vision globale de la protection de l'environnement marin, de telle sorte que nous puissions, ainsi que les futures générations, profiter d'océans dynamiques et biologiquement diversifiés et de mers sûres, pures, riches et saines ;
- identifier les différences au niveau de la nature des différentes zones marines de la mer Baltique

zee naar gelang van hun fysieke, scheikundige en hydrologische kenmerken, hun ecologie, de druk en de dreiging voor de Oostzee en de economische en sociale omstandigheden van de aangrenzende landen;

- een op een ecosysteem berustende benadering voorstellen die beantwoordt aan het concept duurzame ontwikkeling en die de nadruk legt op een beheersysteem dat de gezondheid van het ecosysteem handhaaft samen met een passend menselijk gebruik van het mariene milieu in het belang van de huidige en de toekomstige generaties.

Tot besluit van het eerste deel van de conferentie beklemtoont *de voorzitter* hoe moeilijk het is om de schepen die voor de illegale lozingen verantwoordelijk zijn, op te sporen; tevens wijst hij op de hoge kosten van de technische uitrusting die met dat doel moet worden ingezet. Hij richt dan ook een oproep tot de aanwezige landen opdat zij daadwerkelijke steun zouden verlenen om dat probleem te helpen oplossen.

Tweede thema: Mogelijke schadelijke gevolgen van de gaspijpleiding in de Oostzee

Mevrouw Kniezaite, hoofd van het departement Leefmilieu van het ministerie van Leefmilieu van Litouwen.

Na de ondertekening van het akkoord tussen Rusland en Duitsland met betrekking tot de bouw van de gaspijpleiding in de Oostzee, was er in de Litouwse media wat discussie over de vraag of deze activiteit een bedreiging kan zijn voor het mariene milieu door de aanwezigheid van chemische munitie die tijdens de Tweede Wereldoorlog in zee werd gedumpt.

Volgens het ministerie van Leefmilieu van de Republiek Litouwen moet er een milieu-effect-rapportage komen met betrekking tot de geplande economische activiteit (gaspijpleiding in de Baltische Zee) in een grensoverschrijdende context. En de resultaten van deze MER zouden een antwoord moeten geven op alle belangrijke vragen inzake de mogelijke negatieve gevolgen voor het leefmilieu.

en fonction de leurs caractéristiques physiques, chimiques et hydrologiques, de leur écologie, de la pression et des menaces qui pèsent sur la Baltique, des conditions économiques et sociales des pays riverains ;

- proposer une approche basée sur l'écosystème et correspondant au concept de développement durable, en mettant l'accent sur un modèle de gestion qui préserve la santé de l'écosystème en parallèle avec une exploitation humaine adéquate du milieu marin, dans l'intérêt des générations actuelles et futures.

En conclusion de la première partie de la conférence, *le président* souligne les difficultés rencontrées dans le repérage des navires responsables des déversements illégaux, ainsi que les coûts élevés des équipements techniques pour pouvoir procéder auxdits repérages. Il lance dès lors un appel aux différents pays présents pour obtenir une assistance réelle en vue de résoudre ce problème.

2. Effets nocifs possibles du gazoduc en mer Baltique

Mme Kniezaite, chef du département Environnement du ministère de l'Environnement de Lituanie.

Après la signature de l'accord entre la Russie et l'Allemagne en vue de la construction d'un gazoduc en mer Baltique, les médias lituaniens ont relayé les craintes de voir cette activité menacer l'environnement marin, à l'exemple de ce qui s'est passé lors de l'immersion en mer de munitions chimiques, pendant la Seconde Guerre mondiale.

Le ministre de l'Environnement de la République de Lituanie estime que l'activité économique envisagée (un gazoduc en mer Baltique) doit faire l'objet d'une évaluation de l'incidence environnementale (*Environmental Impact Assessment, EIA*) dans un contexte transfrontalier. Les résultats de cette évaluation EIA devraient répondre à toutes les questions importantes à propos de l'incidence négative possible sur l'environnement.

Het ministerie van Leefmilieu verwees naar de Helsinki Commissie en vroeg naar de MER-procedures voor de voorgestelde activiteiten. Er werd aan de bevoegde autoriteiten van de Russische Federatie en van Duitsland gevraagd naar alle mogelijke informatie in dit verband en drukten wij de wens werd uitgesproken om als partij bij het MER-proces in een grensoverschrijdende context te worden betrokken.

Tot op heden hebben we een brief gekregen van het Duitse ministerie van Leefmilieu, Natuurbehoud en Nucleaire Veiligheid waarin gezegd wordt dat Duitsland geen enkel verzoek heeft ontvangen voor de geplande bouw van de Noord-Europese Gaspijpleiding (NEGP). De te volgen weg is niet bekend. De Duitse autoriteiten kunnen bijgevolg geen notificatieprocedure opstarten overeenkomstig artikel 3 van de Espoo Overeenkomst, maar zij gaan de verbintenis aan Litouwen bij het proces te betrekken in het kader van de samenwerking vastgesteld door de Espoo Overeenkomst.

Beslissingen van HELCOM delegatieleiders

De assemblee nam kennis van de GAZPROM toelichting over de NEGP en de geplande MER conform de eisen van de Helsinki- en Espoo-Overeenkomsten en de EU-richtlijnen. De vergadering nam er nota van dat een MER is gepland voor het gehele mariene gedeelte van de pijpleiding tegen eind 2007 en dat alle landen rond de Oostzee bij het proces zullen worden betrokken. De vergadering nam er eveneens nota van dat met de bouw van de pijpleiding in 2008 zal worden gestart. Aan de vergadering werd ook meegedeeld dat de pijpleiding zodanig zal worden aangelegd dat gebieden met chemische munitie en gevoelige zeegebieden zullen worden vermeden.

Met betrekking tot de informatie verstrekt tijdens HELCOM HOD EXTRA in november 2005, beklemtoonde Duitsland dat inzake de overeenkomsten betreffende de pijpleidingen een onderscheid moet worden gemaakt tussen particuliere maatschappijen en wettelijke verplichtingen op regeringsniveau. In genoemde overeenkomst is er geen sprake van een overeenkomst tussen de Duitse regering en de Russische regering.

De vergadering nam er nota van dat de pijpleiding de wateren van Rusland, Finland, Zweden,

C'est pourquoi le ministre de l'Environnement, en se référant à la commission d'Helsinki lorsqu'elle a exigé que des procédures EIA soient prévues pour les activités de ce type, a demandé aux autorités compétentes de la Fédération de Russie et de la République fédérale allemande de fournir toutes les informations relatives au projet et a exprimé notre volonté d'être associés à l'évaluation EIA transfrontalière en tant que partie affectée.

Jusqu'ici, le ministre fédéral allemand chargé de l'Environnement, de la Préservation de la Nature et de la Sécurité nucléaire nous a indiqué par courrier que l'Allemagne n'a reçu aucune demande concernant le projet de construction du gazoduc nord européen (*North European Gas Pipeline*, NEGP). De plus, le tracé de celui-ci n'est pas connu et c'est la raison pour laquelle les autorités allemandes ne peuvent lancer pour l'instant une procédure de notification conformément à l'article 3 de la convention d'Espoo ; par contre, elles se sont engagées à associer la Lituanie au processus dans le cadre de la coopération organisée par la convention d'Espoo.

Décisions des chefs de délégation HELCOM

L'assemblée a accueilli la présentation, par GAZPROM, du projet de gazoduc nord européen *North European Gas Pipeline* (NEGP) ainsi que de l'EIA prévue en vertu des exigences d'Helsinki, des conventions d'Espoo et des directives de l'UE. La réunion a noté qu'une EIA sera réalisée pour l'ensemble de la partie marine du gazoduc d'ici à la fin de 2007 et que tous les pays entourant la mer Baltique y seront associés. La construction démarrera en 2008. De plus, l'assemblée a appris que le tracé du gazoduc évitera les zones dans lesquelles des munitions chimiques ont été immergées, ainsi que les zones marines sensibles.

En ce qui concerne l'information présentée au cours de HELCOM HOD EXTRA en novembre 2005, l'Allemagne a souligné qu'il convient de faire la différence entre les accords relatifs au pipeline conclus entre les entreprises privées et les obligations légales au niveau gouvernemental. L'accord en question ne porte pas sur un accord entre le gouvernement allemand et le gouvernement de la Fédération russe.

L'assemblée a noté que le gazoduc traversera des eaux relevant des juridictions russe, finlandaise,

Denemarken en Duitsland zal doorkruisen en ging ermee akkoord dat een MER voor het project zou worden uitgevoerd overeenkomstig de vereisten van de Helsinki Overeenkomst, de Espoo Overeenkomst en de desbetreffende EU-richtlijnen. De vergadering ging ermee akkoord dat alle geïnteresseerde partij bij het proces zouden worden betrokken.

Helcom-Standpunt met betrekking tot de gedumpte chemische munitie.

De vergadering was van oordeel dat HELCOM geen informatie heeft gekregen van de verslag-sluitende partijen over de gedumpte chemische munitie die tot grote bezorgdheid leidt. De vergadering vroeg voorts dat alle verdragssluitende partijen zouden doorgaan met het melden aan Denemarken van nieuwe vindplaatsen of opzoekingen met betrekking tot gedumpte chemische munitie en de gevolgen ervan voor het ecosysteem van de Oostzee.

De heer Emsis, ondervoorzitter van de commissie Leefmilieu en Energie van de Baltische Assemblee:

Zoals u weet hebben Duitsland en Rusland een akkoord gesloten voor de bouw van een gaspijpleiding in de Oostzee. Deze pijpleiding die beide landen met elkaar zal verbinden, wordt voor 1.089 kilometer in zee aangelegd en de capaciteit ervan bedraagt 55 miljard kubieke meter per jaar. Volgens de huidige plannen zou met de bouw van de Russisch-Duitse pijpleiding in 2008 worden gestart en zou het eerste gas in 2010 worden geleverd.

Dit project stond al lang op stapel – ten minste 25 jaar was het aan de orde – en toch kwam het voor de regeringen van de Baltische Staten en van Polen en voor de ontwikkelaars van de energie-strategie als een verrassing aan. In de vroegere plannen werden alternatieve oplossingen voorgesteld, dus niet enkel de huidige versie maar ook diverse andere oplossingen zoals een pijpleiding gedeeltelijk in de Oostzee, over land door de Baltische Staten en Polen, of via Finland en Zweden. Indien het probleem van uit het standpunt van de energiestrategie van de EU wordt beschouwd,

suédoise, danoise et allemande. Elle a approuvé que l'évaluation EIA portant sur le projet sera réalisée conformément aux exigences de la convention d'Helsinki, de la convention d'Espoo et des directives de l'UE en la matière. L'assemblée a acquiescé à ce que toutes les parties concernées soient associées au processus.

La position de la HELCOM à propos des munitions chimiques

L'assemblée a estimé que les parties contractantes n'ont pas fourni à la HELCOM des informations susceptibles de susciter des craintes particulières en ce qui concerne les munitions chimiques immergées. Toutes les parties concernées ont été priées de poursuivre l'élaboration à l'intention du Danemark, pays directeur, de rapports consacrés aux nouveaux éléments et aux nouvelles recherches relatives aux munitions chimiques immergées, ainsi qu'à leurs effets sur l'écosystème de la mer Baltique.

M. Emsis, vice-président de la commission de l'Environnement et de l'Energie de l'Assemblée balte:

Comme nous le savons, l'Allemagne et la Russie ont signé un accord en vue de la construction d'un gazoduc dans la mer Baltique. La longueur du gazoduc, qui reliera les deux pays, couvrira 1.089 km en mer et sa capacité de portage sera de 55 billions de mètres cubes par an. A l'heure actuelle, il est prévu que la construction du gazoduc russo-allemand commencera en 2008 ; le transport de gaz débutera en 2010.

Bien qu'un projet de ce type soit planifié depuis très longtemps – le sujet est à l'ordre du jour depuis 25 ans au moins –, la décision de construire le gazoduc a surpris les gouvernements des États baltes et le gouvernement polonais, ainsi que les concepteurs des stratégies énergétiques. Des solutions de rechange avaient été envisagées dans les plans précédents : outre la version actuelle, plusieurs autres versions - c'est-à-dire l'option selon laquelle le gazoduc ne traverserait qu'en partie la mer Baltique, passerait par la terre ferme dans les États baltes et en Pologne ou qu'il traverserait la

is het logisch dat een vergelijkende analyse wordt gemaakt van de voordelen en nadelen van deze onderscheiden modellen. Tijdens mijn bezoek aan Duitsland op 7 juli 2004 heb ik deze kwestie besproken met kanselier Gerhard Schroeder. Een vergelijkende analyse is er helaas niet. Rusland en Duitsland ondertekenden het akkoord krachtens welk de Oostzee wordt gebruikt zonder dat naar de standpunten van andere Baltische staten werd geluisterd of er aandacht werd aan besteed.

De hamvraag met betrekking tot dit Russisch-Duits project is of de EU nu en in de toekomst een gezamenlijk energiebeleid zal voeren ten aanzien van de Russische hulpbronnen. Indien deze bespreking uitblijft, kunnen we daaruit besluiten dat elk land deze kwestie van energievoorziening en -waarborging individueel zal oplossen. In dat geval zal Rusland het voorrecht hebben de kwestie van de energievoorziening individueel met elk land te regelen. Dergelijke bilaterale overeenkomsten vergemakkelijken de integratie van lidstaten in het Europees energienetwerk niet, noch waarborgen zij de zekerheid of de verscheidenheid van de energievoorziening. Het is immers zo dat wij gezamenlijk de wens hebben geuit Europa niet langer van een specifieke leverancier te laten afhangen. Een gezamenlijk energiebeleid voor de Europese staten in de regio van de Oostzee is een cruciaal gegeven.

Ik zou het willen hebben over het energieverbruik zoals het in Rusland evolueert. Uit de vele jaren ervaring in het gebruik van gasopslag te Incukalns in Letland is gebleken dat in de winter, wanneer het gasverbruik in Rusland sterk toeneemt, gas naar Rusland terugvloeit. De bouw van een gaspijpleiding alleen – zonder dat wordt voorzien in opslagmogelijkheden voor gas – kan dus ontoereikend zijn om de Europese landen voldoende gas te waarborgen, aangezien het Russisch gasverbruik de potentiële voorzieningscapaciteit kan overschrijden. Letland is van oordeel dat het gebruik van Letlands unieke ondergrondse opslagmogelijkheden voor aardgas, waarvan de potentiële capaciteit meer dan 50 miljard kubieke meter bedraagt, een goede zaak zou zijn voor een gezamenlijk Europees beleid inzake energiewaarborging. Ik stel vast dat momenteel iets meer dan 2 miljard kubieke meter van

Finlande et la Suède - existaient. Du point de vue de la stratégie énergétique de l'UE, la seule logique consiste à procéder à une analyse comparative des avantages et des inconvénients des divers plans de construction. Lors de ma visite en Allemagne, le 7 juillet 2004, j'ai évoqué la question avec le chancelier Gerhard Schroeder. Malheureusement, une telle analyse comparative n'a pas été réalisée. La Russie et l'Allemagne ont signé cet accord exploitant la mer Baltique sans écouter le point de vue des autres États de la mer Baltique ni en tenir compte.

La question fondamentale que pose ce projet germano-russe revient à savoir si l'UE est dotée aujourd'hui ou sera dotée à l'avenir d'une politique énergétique commune en matière d'utilisation des ressources russes. Tant qu'un débat de ce type ne sera pas lancé, on peut conclure que chaque pays résoudra individuellement la question de son approvisionnement et de sa sécurité énergétiques. Dans ce cas, la Russie aura le pouvoir de régler la question énergétique avec chaque pays à titre individuel. Ce type d'accords bilatéraux ne favorise pas l'intégration des États membres dans le réseau énergétique européen, pas plus qu'ils ne garantissent la sécurité et la diversité de l'approvisionnement en énergie. Rappelons la volonté commune de mettre un terme à la dépendance de l'Europe par rapport à un fournisseur en particulier. Une politique énergétique commune aux États membres dans la région de la mer Baltique est un défi crucial.

Je voudrais mettre l'accent sur la situation au regard de la croissance de la consommation énergétique russe. Plusieurs années d'expérience en matière d'utilisation des installations de stockage à Incukalns, en Lettonie, ont démontré qu'en hiver, lorsque la consommation de gaz augmente brusquement en Russie, du gaz retourne en Russie. Ce phénomène montre que la construction pure et simple d'un gazoduc – sans prévoir d'équipements de stockage de gaz accumulés – ne pourrait pas suffire à assurer un approvisionnement correct des pays européens, parce qu'en hiver la consommation russe de gaz peut excéder la capacité potentielle d'approvisionnement. Du point de vue letton, une politique européenne commune en matière d'énergie aurait avantage à recourir aux installations souterraines lettones de stockage de gaz naturel, dont la capacité excède 50 milliards de mètres cubes. Je

de totale opslagcapaciteit wordt benut. Weigeren om van dit middel gebruik te maken, kan als een economisch onverantwoord beleid worden beschouwd. Ik ben van mening dat wegens het seizoengebonden karakter van het gasverbruik, elk project voor de bouw van een gaspijpleiding meer betekenis zou krijgen indien de pijpleiding met opslagmogelijkheden wordt gecombineerd.

Wij zijn van oordeel dat alle lidstaten uit de regio bij de besprekingen over de bouw van de pijpleiding - de Baltische Staten, Polen, Zweden en Finland - moeten worden betrokken. Maar als de beslissing om de Russisch-Duitse pijpleiding aan te leggen definitief en onherroepbaar is, kan men de toestand alleen maar betreuren en overeenkomstig handelen. In dat geval zal de slechtste versie met betrekking tot de bouw van de pijpleiding het uiterste halen en moet de weerslag voor het leefmilieu in de Oostzee, de energiebronnen, enz. zorgvuldig worden bestudeerd. Alle mogelijke risico's en de middelen om ze te beperken, moeten zorgvuldig worden bestudeerd.

Een MER zou slechts volledig efficiënt zijn indien alle modellen voor de bouw van genoemde gaspijpleiding werden ontleed. Maar aangezien al die modellen van de hand werden gewezen, moeten we de huidige versie ontleden en de negatieve gevolgen ervan trachten te beperken. Ik denk dat er momenteel geen speciale technologie is die de veiligheid van een gaspijpleiding - een pijpleiding is hoe dan ook niet meer dan een pijpleiding - kan verbeteren. De MER moet worden uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van de Overeenkomst over de milieueffectrapportage in een grensoverschrijdende context, de Overeenkomst over de Bescherming van het mariene leefmilieu van het gebied van de Oostzee, en de desbetreffende wetgeving van de Baltische Staten en de Europese Unie. Het standpunt van HELCOM en de betrokkenheid van de deskundigen zijn hier van vitaal belang.

Men mag ook niet vergeten dat er langs het traject van de geplande gaspijpleiding chemische munitie werd gedumpt. Ik beschouw dat als een zeer belangrijke risicofactor die de kostprijs in de hoogte kan jagen en de bouw van de gaspijpleiding kan bemoeilijken. Het traject zou grondig moeten

remarque qu'à l'heure actuelle, un peu plus de 2 milliards de m³ de la capacité de stockage totale sont utilisés. Refuser de bénéficier de cette ressource peut être considéré comme une politique économiquement injustifiée. Personnellement, je considère qu'en raison du caractère saisonnier de la consommation de gaz, tout projet de construction d'un gazoduc aurait plus de sens s'il était lié à des infrastructures de stockage.

Nous pensons que tous les États membres de la région devraient être associés au débat sur la construction du gazoduc – les États baltes, la Pologne, la Suède et la Finlande. Toutefois, si la décision de construire le gazoduc germano-russe est définitive et irrévocable, on ne peut que le regretter et en prendre acte. Selon toute évidence, le gazoduc sera construit dans sa version la moins souhaitable ; il convient donc d'évaluer avec prudence son incidence sur l'environnement de la mer Baltique, sur les ressources énergétiques, etc. Une analyse détaillée de tous les risques, ainsi que des moyens de les minimiser, doit être menée.

Une évaluation de l'incidence environnementale serait réellement efficace si tous les modèles de construction du gazoduc précédemment mentionnés étaient analysés. Étant donné que ces plans ont été écartés, il convient d'évaluer la version actuelle et d'essayer d'en minimiser les effets négatifs. À mon sens, l'évaluation de l'incidence environnementale ne peut pas être remplacée par l'évaluation de la meilleure technologie possible pour la construction du gazoduc. Je pense qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, de technologie spéciale permettant d'accroître la sécurité du gazoduc – quoi qu'il en soit, un tuyau n'est jamais qu'un tuyau. Il conviendra d'évaluer l'incidence environnementale conformément aux exigences de la convention sur l'évaluation EIA dans un contexte transfrontalier, à la convention sur la protection de l'environnement marin de la mer Baltique ainsi qu'à la législation en la matière des États baltes et de l'Union européenne. La position de HELCOM et la participation d'experts revêtent une importance vitale dans ce cas.

Il faut mettre l'accent sur le fait que des munitions chimiques immergées se trouvent sur le trajet prévu pour le gazoduc. Je considère que cet élément constitue un facteur très significatif d'augmentation des risques, qui pourrait entraîner une augmentation des coûts complexifier la construction. Le

worden onderzocht en de munitie zou moeten worden verwijderd. Zelfs een kleine fout in de bouw en bijgevolg in het gebruik van de pijpleiding zou een explosie kunnen veroorzaken en de giftige chemische substanties in de munitie die na de Tweede Wereldoorlog in de Oostzee werd gedumpt, kunnen vrijmaken. Aangezien tijdens de oorlog chemische munitie zonder enig toezicht in de Oostzee werd gedumpt, is er de acute kwestie hoe de monitoring en de verwijdering op een veilige manier kunnen worden uitgevoerd. HELCOM heeft trouwens reeds gesteld dat het verplaatsen en het behandelen van munitie die tijdens de Tweede Wereldoorlog in de Oostzee werd gedumpt, onvoorspelbare gevolgen kan hebben die het milieu schade kunnen berokkenen. Zowel Duitsland als Rusland hebben chemische munitie in de Oostzee gedumpt. Indien die landen nu een gaspijpleiding willen aanleggen, dienen zij de gepaste technologie te ontwikkelen om de gevolgen van deze gevaarlijke munitie te voorkomen in plaats van ze te verhogen. Beide landen gingen akkoord om samen te werken, maar hun akkoord ging niet gepaard met een specifieke verklaring over het voorkomen van risico's en over een gewaarborgde veiligheid. Het is onaanvaardbaar dat de Oostzee haar uniek karakter zou verliezen en een rampgebied zou worden.

Ik wens te benadrukken dat de bouw van zo'n gaspijpleiding iets nieuws is aangezien nog nooit een soortgelijke pipeline werd aangelegd. De risico's voorspellen is dus onmogelijk en er kunnen heel wat problemen opduiken die we ons niet eens kunnen voorstellen. Het is evenzeer zaak de risico's in te schatten van de inbedding van de pijpleiding zelf en van de gevolgen voor de Oostzee. Ook andere technische aspecten dienen te worden bestudeerd. Ik ben geen deskundige terzake maar ik denk, bijvoorbeeld, dat de bouw en het gebruik van pompstations die de gastoevoer regelen een mogelijk gevaar kunnen betekenen.

Ik hoop dat de MER op al deze vragen duidelijke en eenduidige antwoorden zal verstrekken. Ik hoop eveneens dat de lange ervaring, kennis en activiteiten van HELCOM ons de mogelijkheid zullen bieden mogelijke negatieve gevolgen tijdens de bouw en het gebruik van de gaspijpleiding te voorkomen.

tracé du gazoduc devrait être analysé en profondeur et les munitions qui se trouvent sur place devraient être déplacées. Une erreur même minime au niveau de la construction du pipeline et, par conséquent, au niveau de son exploitation, pourrait déclencher une explosion et entraîner la dissémination des substances chimiques toxiques contenues dans les munitions immergées dans la mer Baltique depuis la Seconde Guerre mondiale. Dans la mesure où, pendant la guerre, aucun contrôle n'a été exercé sur l'immersion des munitions chimiques en mer Baltique, il faut absolument se demander s'il est possible de surveiller et de déplacer celle-ci de manière sûre. Par ailleurs, HELCOM a déjà conclu que le fait de toucher à ces munitions et de les déplacer pourrait avoir des conséquences imprévues et mettre l'environnement en danger. Tant l'Allemagne que la Russie ont immergé des munitions dans la mer Baltique. Si ces deux pays souhaitent à présent ériger un gazoduc, ils devraient développer la technologie adéquate pour éviter, et non pour aggraver les effets de ces munitions dangereuses. Les deux pays ont accepté de coopérer mais leur accord ne comporte aucune déclaration spécifique à propos de la prévention des risques et de la garantie de sécurité. Il est inacceptable que la mer Baltique perde son caractère particulier et devienne une zone sinistrée.

Je veux souligner le fait que la construction de ce type de gazoduc est inédite – jamais rien de semblable n'a été entrepris précédemment. Il est donc impossible de prédire les risques et on pourrait se retrouver face à une série de problèmes qu'on ne peut même pas imaginer. Il importe tout spécialement d'évaluer les risques associés à l'amarrage du gazoduc et à ses effets sur les processus en mer Baltique. D'autres aspects techniques devraient aussi être étudiés. Bien que je ne sois pas un spécialiste en la matière, je pense que la construction et l'exploitation de stations de pompage pour régulariser le flux de gaz, par exemple, peuvent constituer une menace potentielle.

J'espère que l'évaluation EIA apportera des réponses claires et irréfutables à ces questions et à d'autres. De même, j'espère que la longue expérience de HELCOM, ainsi que ses connaissances et sa pratique, nous permettront d'éviter les possibles effets négatifs de la construction et de l'exploitation du gazoduc.

De heer Kristiansen, lid van de commissie Leefmilieu en Human Resources van de Noordse Raad belicht de problemen die Rusland in het kader van de bevoorrading van Oekraïne in het leven heeft geroepen. Hij wijst op de gevolgen van deze situatie, meer bepaald de weerslag voor de gasprijzen in Noorwegen. Na op de risico's voor het milieu te hebben gewezen, herinnert hij aan de ervaring die Noorwegen in de bouw van gaspijpleidingen heeft opgedaan, meer bepaald de leiding naar Zeebrugge in België. Tot slot stelt hij dat de politieke instabiliteit in de wereld een van de belangrijkste oorzaken van de stijgende energieprijzen is.

De heer Oberweis, lid van de commissie voor Leefmilieu van het Beneluxparlement verklaart dat de Baltische Staten (Estland, Letland en Litouwen) zijn de enige voormalige sovjetrepublieken die snel voor een markteconomie en democratische hervormingen hebben geopteerd. Zij konden bijgevolg meestal de economische en politieke crises vermijden waarmee andere regio's die trachten een centraal geplande economie achter zich te laten, inclusief de Balkanlanden en Zuid-Oost-Europa, werden geconfronteerd.

Volgende gegevens zijn van groot belang : de afhankelijkheid van de EU ten aanzien van fossiele brandstoffen heeft 50% bereikt en zal de komende 20 tot 30 jaar oplopen tot 70% en zelfs meer. De aardolie- en gasvelden in de Noordzee zullen zeker na 2010 afnemen en tegen 2020 zal de EU niet langer over fossiele brandstoffen beschikken. Mag ik eraan herinneren dat de meeste aardgas- en olie-velden gelegen zijn in Rusland, Kazakstan, Iran, Irak, Saoedi-Arabië en Koeweit? De EU zal als wereldspeler afhankelijk zijn van landen met een ietwat onstabiel regime.

De Noord-Europese gaspijpleiding (NEGP) zal een nieuw hoofdstuk inleiden in de geschiedenis van de samenwerking met Europese gasconsumenten aangezien aldus Russisch aardgas zal worden geleverd aan West-Europa zonder doorvoerstaten. Men gaat ervan uit dat de Europese gasmarkt tegen 2010 nood zal hebben aan 100 miljard kubieke meter aardgas naast de huidige langetermijncontracten. De bestaande gaspijpleidingen van Rusland naar Europa zullen niet

M. Kristiansen, membre de la commission de l'Environnement et des Ressources humaines du Conseil nordique évoque les problèmes créés par la Russie dans le cadre de l'approvisionnement de l'Ukraine. Il souligne les répercussions de cette situation et plus précisément les conséquences sur les prix du gaz en Norvège. Après avoir insisté sur les défis environnementaux, il cite l'expérience de la Norvège dans la construction de gazoducs, notamment celui vers Zeebrugge en Belgique. Il conclut en estimant que l'instabilité politique dans le monde est une des causes essentielles de l'augmentation des prix de l'énergie.

M. Oberweis, membre de la commission de l'Environnement du Parlement Benelux déclare que parmi les anciennes républiques soviétiques, seuls les États baltes d'Estonie, de Lettonie et de Lituanie ont rapidement adopté l'économie de marché et ont procédé à des réformes démocratiques. Par conséquent, ils ont généralement été épargnés par les crises économique et politique qui ont assailli d'autres régions connaissant un processus de transition à partir d'une économie à planification centrale, en ce compris la région des Balkans et l'Europe du Sud-Est.

Il est très important de divulguer les informations suivantes : la dépendance énergétique de l'Europe à l'égard des ressources fossiles a atteint la limite des 50% et atteindra les 70%, voire plus, au cours des 20 à 30 ans à venir. Les champs de pétrole et de gaz naturel en mer du Nord déclineront certainement à partir de 2010 et d'ici à 2020, l'UE ne disposera plus de ressources fossiles. Je tiens à souligner que la plupart des champs de pétrole et de gaz naturel se situent en Russie, au Kazakhs-tan, en Iran, en Arabie Saoudite et au Koweït. L'UE, en tant qu'acteur global, dépendra donc de pays au régime quelque peu instable.

C'est pourquoi le gazoduc nord européen marquera une nouvelle page de l'histoire de la coopération avec les consommateurs de gaz européens. Il marquera le début de la fourniture de gaz naturel russe à l'Europe de l'Ouest en évitant le transit par plusieurs États. On s'attend à ce que d'ici à 2010, le marché européen du gaz aura besoin de 100 bcm de gaz en plus des contrats existants à long terme. Les gazoducs d'exportation existants depuis la Rus-

volstaan om de groeiende vraag naar gas op te vangen.

Om dit probleem op te lossen en de Russische voor export bestemde gasvoorraden beter te garanderen, zal binnenkort met het NEGP-project worden gestart. De implementering ervan zal leiden tot een diversificatie van de exportroutes, een meer flexibele bevoorrading en een rechtstreekse aansluiting van het aardgasnetwerk van Rusland en van andere landen aan de Oostzee op het Europese aardgasnetwerk. De NEGP zal de Oostzee doorkruisen van de baai van Portovaya (nabij Vyborg) tot de Duitse kust (nabij Greifswald). Het is de bedoeling twee vertakkingen aan te leggen van elk ongeveer 1200 km. De totale jaarlijkse capaciteit van de NEGP zal 55 miljard kubieke meter bedragen. De eerste NEGP-pijpleiding zal in 2010 in gebruik worden genomen.

De eerste fase van het project zal 2 miljard dollar kosten en de totale prijs zal 5,7 miljard bedragen.

Het gas dat via de NEGP zal worden vervoerd, zal in hoofdzaak afkomstig zijn van het aardolie- en gasveld van Yuzhno-Russkoye. De voorraden van dat veld worden geraamd op 1 triljoen kubieke meter waarvan meer dan 700 miljard bewezen voorraad.

De Baltische gaspijpleiding zal eventueel doorgetrokken worden over Nederland naar Backton, Groot-Brittannië. Wanneer de gaspijpleiding tot in Groot-Brittannië reikt, zal ze 3000 km lang zijn met een eventuele uitbreiding naar Zweden, Finland en Kaliningrad (Russische enclave). Alle Staten die aardgas afnemen zullen worden gevraagd deel te nemen aan de financiering van de verwijdering van munitie uit de Tweede Wereldoorlog die als een grootse en gevaarlijke operatie kan worden bestempeld.

Derde thema: Landbouwaspecten van de eutrofiëring

De heer Lips, vice-rector van de Maritieme Academie van Estland is van oordeel dat er vervuiling is en nog lang zal zijn aangezien het zeewater pas na 25 tot 30 jaar verandert. Dat verklaart de kwetsbaarheid van de Oostzee waar in de eerste

sie vers l'Europe ne seront pas capables de satisfaire la demande croissante de gaz.

Pour résoudre ce problème et rehausser la sécurité des réserves de gaz russes destinées à l'exportation, le développement du projet de gazoduc nord européen sera lancé très prochainement. Son aménagement va diversifier les voies d'exportation, rendre les réserves plus flexibles et relier directement les réseaux de transport de gaz de Russie et d'autres pays de la Baltique au réseau de gaz européen. Le gazoduc nord-européen passera sous les eaux de la Baltique depuis la baie de Portovaya (près de Vyborg) jusqu'à la côte allemande (près de Greifswald). Le projet porte sur la construction de deux branches de gazoduc parallèles de 1.200 km de long chacune environ. Le GNE aura une capacité annuelle de 55 bcm. Le premier élément du GNE sera opérationnel en 2010. La première phase du projet coûtera 2 bn de dollars et le coût total est de 5.7 bn de dollars.

La plus grande partie du gaz fourni par le gazoduc nord européen sera produite dans le champ pétrolier et gazier de Yuzhno-Russkoye. Ses réserves sont estimées à plus de 1 tcb de gaz, dont plus de 700 bcm de réserves démontrées.

Le gazoduc de la Baltique traversera finalement les Pays-Bas pour atteindre Backton, en Grande-Bretagne. Dès qu'il aura été étendu à la Grande-Bretagne, il atteindra une longueur de 3.000 km avec des extensions possibles en Suède, en Finlande et dans la région de Kaliningrad (enclave russe dans la Baltique). En ce qui concerne l'enlèvement des munitions datant de la Seconde guerre mondiale, il serait demandé à tous les États consommateurs de gaz naturel de participer au financement de cette gigantesque et dangereuse tâche.

Aspects agricoles de l'eutrophisation

M. Lips, vice-recteur de l'Académie maritime d'Estonie, estime que la pollution dure et durera encore longtemps puisqu'il faut 25 à 30 ans pour que l'eau de la mer soit changée. Ceci explique la vulnérabilité de la Mer baltique dans laquelle il convient

plaats de biologische balans moet worden hersteld. Al in 1988 werd gesteld dat het onmiddellijke doel een halvering van de vervuiling was.

De heer Klein, directeur van het Milieuforum van Estland, geeft een inventaris van de te redden zeevogels en van de modelbeheersplannen terzake.

Mevrouw Knieziatė, hoofd van het Departement Leefmilieu van het Ministerie van Leefmilieu van Litouwen verklaart dat vereenkomstig de lange-termijnwaarnemingen werd een stijging van de hoeveelheid fytoplankton vastgesteld, zowel in het Litouwse kustwater als in de lagune van Curonian. Het gaat hier om een van de belangrijkste bekommernissen inzake de kwaliteit van het water, namelijk voortschrijdende eutrofiëring (stijging van de biologische productiviteit) die vooral veroorzaakt wordt door een stijging van stikstof en fosfor. Een groot deel van deze biogene elementen komt het kustgebied binnen via de lagune van Curonian die grote hoeveelheden nutriënten ontvangt van de rivieren, meer bepaald de rivier Nemunas, alsook afvalwater van steden en dorpen.

De eutrofiëring is niet zo intensief in de kustzone, al is de toestand in de lagune van Curonian ernstiger aangezien er meer verrijkte nutriënten voorkomen en algenschuim op het water elk jaar een weerkerend verschijnsel is. Zuurstof die normaal wordt opgelost, wordt intensief verbruikt voor het afbreken van dood plankton en ander organische stoffen die in grote hoeveelheid in de lagune voorkomen, vooral op het einde van het vegetatie seizoen. Een tekort aan zuurstof (< 2,0 ml/l) veroorzaakt door ongunstige hydrometeorologische omstandigheden (hoge temperatuur van het water en aanhoudend kalm weer) is de belangrijkste oorzaak van de daling van de hoeveelheid vis in de lagune van Curonian. In het waarnemingsstation dat in open zee in de Litouwse economische zone is gelegen, werd een tekort aan zuurstof beneden 80 meter diepte vastgesteld. Afgezien van het natuurlijk proces dat verantwoordelijk is voor het tekort aan zuurstof, doet een grotere afzetting van aanzienlijke hoeveelheden organische stoffen ook de zuurstof in de waterlagen op de bodem afnemen.

prioritair de restauratie van de ecologische balans. En 1988 d'ailleurs, il a été déclaré que l'objectif immédiat était une diminution de 50% de la pollution.

M. Klein, directeur du Forum environnemental d'Estonie, trace un inventaire des oiseaux marins à sauver et des plans pilotes de gestion en la matière.

Mme Knieziatė, chef du Département Environnement du ministère de l'Environnement de Lituanie explique que d'après les données du monitoring à long terme, la tendance à l'augmentation de l'abondance de phytoplancton et de biomasse a été observée dans les eaux côtières lituanaises ainsi que dans la lagune de Curonian. Ces données concernent l'une des préoccupations les plus actuelles en matière de qualité de l'eau – l'eutrophisation en cours (augmentation de la productivité biologique), principalement causée par l'enrichissement en azotes et phosphore. L'essentiel de ces matières biogéniques atteignent la zone côtière depuis la lagune de Curonian, qui reçoit d'importantes quantités de nutriments des rivières, en particulier du fleuve Niemen, ainsi que des eaux usées de villes et de villages.

L'eutrophisation n'est pas aussi intense dans la zone côtière bien que la situation observée dans la lagune de Curonian soit plus grave à cause de la présence plus importante de nutriments enrichis ; la 'floraison' (*blooming*) intensive de l'eau est un phénomène banal, qui se répète chaque année. En général, l'oxygène dissout est intensément consommé par la dégradation de plancton mort et d'autres matières organiques présentes en abondance dans la lagune, surtout à la fin de la saison de croissance de la végétation. Le manque d'oxygène (<2,0 ml/l) dû aux conditions hydro-météorologiques (température élevée de l'eau et longue période de climat calme) est la principale cause de décomposition du poisson dans la lagune de Curonian. Dans la station de monitoring qui se situe dans la mer en zone économique lituanienne, l'appauvrissement en oxygène a été observé à une profondeur inférieure à 80 mètres. Outre les processus naturels qui entraînent l'appauvrissement en oxygène, une sédimentation plus importante des abondantes matières organiques aggrave aussi la diminution de l'oxygène dans la couche de fond.

Van 1997 tot 2004 daalde de gemiddelde jaarlijkse concentratie van fosfor in de Oostzee van 0,04 mg/l naar 0,02mg/l en van stikstof van 0,73 mg/l naar 0,32 mg/l. Hogere concentraties die sporadisch de maximaal toegestane concentratie (MPC) bereiken, werden vastgesteld in de kustzone nabij de monding van de lagune van Curonian. Dat wijst op de grote invloed van het water van de lagune voor de kwaliteit van het water van de Litouwse kustzone aangezien water met nutriënten en andere organische stoffen van de lagune in de Oostzee stroomt en daar de fundamentele condities wijzigt. In het geheel van de lagune overschreed de totale hoeveelheid fosfor de MPC (0,1 mgP) in augustus en september 2004 alhoewel dezelfde concentratie van 1997 tot 2004 was afgenomen. De gemiddelde concentratie van stikstof in 2004 beantwoordde aan de gemiddelde langetermijnconcentratie (1,5 mgN/l). Tijdens de koude maanden van 2004 bereikte het stikstofgehalte de MPC in de lagune van Curonian of overschreed die zelfs in het gebied onder invloed van de rivier Nemunas.

Eutrofiëring is een van de grootste leefmilieu-problemen van de lagune van Curonian en de Litouwse kustwateren van de Oostzee.

Om de input van nutriënten die eutrofiëring van het water veroorzaken, te beperken, werden diverse acties op touw gezet.

Sinds 1991 werd 1,2 miljard euro geïnvesteerd in **afvalwaterbeheer** in Litouwen. We lozen momenteel tien keer minder organische stoffen en 3 tot 4 keer minder nutriënten (stikstof en fosfor) dan in 1991, maar we lozen nog altijd 3 tot 4.000 organische stoffen en nutriënten afkomstig van installaties voor afvalwater. Om de bepalingen van de richtlijnen inzake behandeling van afvalwater en drinkwater volledig te implementeren, zal in 2009 meer dan 60 miljoen euro worden geïnvesteerd.

Dit jaar werden de installaties voor de behandeling van afvalwater van de Litouwse hoofdstad Vilnius en de gemeenten Alytus en Mariampole geschrapt van de Helcom spots list, de belangrijkste vervuilingbronnen, en volgend jaar nemen we ons voor aan HELCOM voor te stellen twee andere Litouwse hot spots te schrappen.

De grootste bron voor eutrofiëring - **landbouw** met name - wordt bestreden door de implementering

Entre 1997 et 2004, la concentration moyenne annuelle de phosphore total en Baltique est passée de 0,04 mg/l à 0,02 et celle d'azote de 0,73 mg/l à 0,32 mg/l. Des concentrations plus importantes, atteignant par épisodes la concentration maximum acceptable, ont été mesurées dans la zone côtière située près de l'embouchure de la lagune. Ceci reflète l'incidence importante de l'eau de la lagune sur la qualité des eaux de la zone côtière lituanienne dans la mesure où de l'eau chargée de nutriments et d'autres matières organiques coule depuis la lagune vers la Baltique en modifiant ses conditions d'origine. Dans l'ensemble de la lagune, le phosphore total a dépassé la concentration maximum acceptable (0,1 mgP/l) en août et septembre 2004, bien que les concentrations enregistrées dans la lagune aient diminué entre 1997 et 2004. La concentration moyenne d'azote total relevée en 2004 a été équivalente à la concentration moyenne à long terme (1,5 mgN/l). Pendant la saison froide en 2004, l'azote total a atteint le maximum acceptable dans la lagune de Curonian et l'a même dépassé dans les zones influencées par le fleuve Niémen.

L'eutrophisation est le problème environnemental majeur de la lagune de Curonian et des eaux côtières lituaniennes de la Baltique.

Diverses actions ont été entreprises pour minimiser l'apport de nutriments qui sont à l'origine de l'eutrophisation de la mer.

Depuis 1991, 1,2 billion d'euros a été investi dans **la gestion des eaux usées** en Lituanie. A l'heure actuelle, nous déversons dix fois moins de matières organiques et 3 à 4 fois moins de composants de nutriments (azote et phosphore) qu'en 1991. Cependant, nous déversons toujours 3 à 4 milliers de matières organiques et de composés de nutriments en provenance d'usines de traitement des eaux usées. Pour mettre intégralement en œuvre les exigences de l'Urban Waste Water Treatment and Drinking Water, il a été projeté d'investir plus de 60 millions d'euros en 2009.

Cette année, les usines de traitement des eaux usées de la capitale lituanienne, Vilnius, et de municipalités comme Alytus et Mariampole ont été rayées de la liste des principales sources de pollution – la **HELCOM Hot Spots list**, et nous comptons proposer l'an prochain à HELCOM la suppression d'une série d'autres Hot spots.

Il a été conseillé au secteur qui constitue le principal facteur d'eutrophisation – **l'agriculture** – d'ap-

van de nitraatrichtlijn. De toepassing van de gedragscode voor goede landbouwpraktijken, milieu-opvoeding voor de landbouwers, de implementering van de beste technologieën, financiële maatregelen die de toepassing van milieunormen op de boerderijen ondersteunen, zullen in sterke mate bijdragen tot een daling van de input van nutriënten vanuit de landbouw. Toch gaat men ervan uit dat het aantal dieren op de boerderijen de komende vijf jaar tot 70% zal stijgen.

Om de waterkwaliteit te verbeteren en de eutrofiëring van de lagune van Curonian te doen dalen, werd een programma voor de verbetering van de waterkwaliteit ontwikkeld. De maatregelen die in het programma worden vooropgesteld, zijn vooral toegespitst op een daling van de vervuiling door de diverse bronnen tegen 2005, het inwinnen van informatie, een beoordeling van de efficiency van de ingevoerde maatregelen en het opstellen van milieudoelstellingen voor het geheel van het bekken van de rivier Nemunas. Het is zeer belangrijk dat beter met de buurlanden wordt samengewerkt aangezien een groot deel van de vervuiling van de lagune van Curonian gebeurt door een grensoverschrijdende vervuiling van de Nemunas rivier.

De heer Oberweis, lid van commissie voor Leefmilieu van het Beneluxparlement:

De vervuiling door nutriënten (stikstof en fosfor) is een van de grootste en meest verspreide gevaren voor het leefmilieu in de Baltische Staten. De gevolgen - de eutrofiëring dus - zijn: overdreven algengroei, verandering in de voedselstructuur en verspreide afname van zuurstof. Eutrofiëring belemmert dus een duurzame ontwikkeling in de regio van de Oostzee.

Eutrofiëring is bijgevolg een van de grootste problemen voor de Oostzee, al rijst dat probleem ook in de landen van West-Europa. Het hoog gehalte aan stikstof en fosfor leidt tot een buitengewone groei van vezelige algen die in bepaalde gebieden de overblijvende rode en bruine algen hebben verdreven.

Offshore heeft de productie van en de overvloed aan fytoplankton de oppervlakteaccumulatie doen

pliquen la directive Nitrates. La mise en œuvre du Code de bonnes pratiques agricoles dans les exploitations agricoles, l'éducation des agriculteurs en matière d'environnement, le recours aux meilleures technologies disponibles, des mesures financières d'aide à l'application de normes environnementales dans les exploitations agricoles, contribueront de manière significative à la réduction des apports de nutriments par l'agriculture. Cependant, on estime toujours que le nombre d'animaux élevés dans les fermes augmentera de 70 pour cent dans les 5 années à venir.

Un programme de qualité des eaux a été développé pour améliorer la qualité de l'eau et pour réduire l'eutrophisation de la lagune de Curonian. Les mesures de ce programme sont principalement axées sur la réduction de la pollution tant localisée que diffuse d'ici à 2015, sur la collecte d'informations et l'évaluation de l'efficacité des mesures ainsi que sur l'élaboration d'objectifs environnementaux pour l'ensemble du bassin du Niémen. La coopération renforcée avec les pays voisins est très importante car une grande partie des apports de polluants dans la lagune de Curonian provient d'une pollution transfrontalière du fleuve Niémen.

M. Oberweis, membre de la commission de l'Environnement du Parlement Benelux constate que la pollution par les nutriments (azote et phosphore) est l'une des menaces environnementales les plus graves et les plus répandues en mer Baltique. Ses conséquences, connues sous le nom d'eutrophisation, sont une croissance excessive des algues, une modification des structures de la chaîne alimentaire et un important appauvrissement en oxygène. L'eutrophisation entrave dès lors le développement durable de la région de la Baltique.

C'est pourquoi l'eutrophisation constitue l'un des problèmes majeurs de la Baltique. Ce problème touche également les pays d'Europe occidentale. En raison de la charge excessive en azote et en phosphore, les algues filamenteuses ont connu une croissance plus généralisée et, dans certaines régions, elles ont évincé les algues rouges et brunes pluriannuelles.

Offshore, la production de phytoplancton a augmenté, créant des accumulations en surface et ré-

toenemen en de zichtbaarheid doen afnemen. Biologische degradatie van afgezette algen is een factor die een zuurstofarme bodem in de hand werkt.

Landbouw is de belangrijkste antropogene nutriëntbron die in de Oostzee terechtkomt. Het is aangewezen fosfor en stikstof te verwijderen. Andere belangrijke nutriëntbronnen zijn de industrie, de regenboogforel aquacultuur, de bosbouw, de uitstoot in het verkeer wat stikstof betreft. Naast een landafvoer worden heel wat nutriënten in de lucht vervoerd, maar het is moeilijk om die te ramen.

De input van de nutriënten stikstof en fosfor in de zee is een noodzakelijke voorwaarde voor leven, maar wanneer de input zo groot wordt dat de oorspronkelijke eigenschappen van het ecosysteem worden beïnvloed, rijst er een probleem. Het is een feit dat, wanneer de productie van organische stoffen het normale verbruiksgehalte in het systeem overschrijdt, het overtollige materiaal niet afgebroken wordt en er op grote delen van de bodem een tekort aan zuurstof ontstaat en het aantal daar levende dieren afneemt.

Ik wil erop wijzen dat de ingesloten brakke Oostzee met haar trage watercirculatie en ingebouwde natuurlijke barrières in tal van opzichten bijzonder gevoelig is voor eutrofiëring. Bijgevolg hebben we behoefte aan meer informatie over de mate waarin de input van nutriënten moet worden teruggedrongen om een herstel van het ecosysteem van de Oostzee mogelijk te maken.

De rapporteur,

M. OBERWEIS

duisant la visibilité. La biodégradation d'algues segmentées consomme de l'oxygène et est un facteur contribuant à la création de fonds anoxiques.

L'agriculture est la principale source de nutriments anthropiques rejetés dans la Baltique. Il est judicieux de supprimer le phosphore et l'azote. L'industrie, l'aquaculture des truites arc-en-ciel, la sylviculture ainsi que la circulation de véhicules à moteurs à combustion (pour l'azote) sont d'autres sources importantes. En plus de la dispersion terrestre, de grandes quantités de nutriments sont transportées par l'air mais il est difficile de quantifier ces canaux.

En ce qui concerne l'apport de nutriments, l'azote et le phosphore constituent une condition préalable à leur existence mais la situation pose problème à partir du moment où cet apport atteint une proportion telle que leurs propriétés ou leurs fonctions par rapport à l'écosystème sont affectées. Il est bien connu que, lorsque la production de matières organiques dépasse le taux normal de consommation dans le système, les matériaux superflus ne sont plus décomposés et de vastes surfaces de fonds souffrent d'un appauvrissement en oxygène ainsi que d'une disparition des animaux vivant dans le sédiment.

J'aimerais souligner que la mer Baltique à l'eau saumâtre, avec son échange d'eau lent et ses frontières naturelles, est particulièrement sensible à l'eutrophisation à plusieurs égards. C'est pourquoi nous avons besoin de savoir dans quelle mesure l'apport de nutriments doit être réduit, de manière à permettre à l'écosystème de la Baltique de se régénérer.

Le rapporteur,

M. OBERWEIS